

14 Georges Bizet: Près des remparts de Séville (*Carmen*)

Près des remparts de Séville,
chez mon ami Lillas Pastia,
j'irai danser la Séguedille
et boire du Manzanilla.
J'irai chez mon ami Lillas Pastia.

Oui, mais toute seule on s'ennuie,
et les vrais plaisirs sont à deux ;
donc, pour me tenir compagnie,
j'emmènerai mon amoureux !

Mon amoureux ... il est au diable ...
je l'ai mis à la porte hier !
Mon pauvre cœur très consolable,
mon cœur est libre comme l'air !

J'ai des galants à la douzaine,
mais ils ne sont pas à mon gré.
Voici la fin de la semaine :
Qui veut m'aimer ? je l'aimerai !

Qui veut mon âme ? elle est à prendre !
Vous arrivez au bon moment !
Je n'ai guère le temps d'attendre,
car avec mon nouvel amant

près des remparts de Séville,
chez mon ami Lillas Pastia,
nous danserons la Séguedille
et boirons du Manzanilla.

Nahe des Stadtwalls von Sevilla,
bei meinem Freund Lillas Pastia,
werde ich Seguidilla tanzen
und Manzanilla trinken gehen.
Ich werde zu meinem Freund Lillas Pastia gehen.

Ja, doch ganz alleine langweilt man sich,
und die wahren Vergnügen erlebt man zu zweit;
also werde ich, damit er mir Gesellschaft leistet,
meinen Geliebten mitnehmen!

Mein Geliebter ... zum Teufel mit ihm ...
ich habe ihn gestern vor die Tür gesetzt!
Mein armes Herz, sehr leicht zu trösten,
mein Herz ist frei wie ein Vogel!

Ich habe dutzendweise Verehrer,
aber sie gefallen mir nicht.
Das Ende der Woche ist da:
Wer will mich lieben? ich werde ihn lieben!

Wer will meine Seele? sie ist zu haben!
Ihr kommt gerade im rechten Moment!
Ich habe kaum Zeit zu warten,
denn mit meinem neuen Liebhaber

nahe des Stadtwalls von Sevilla,
bei meinem Freund Lillas Pastia,
werden wir Seguidilla tanzen
und Manzanilla trinken.